

# ぼしゅう! You're invited! 招募! 모집!

2019



地域の交流プログラムに参加しませんか? みやぎの心に出会えます!  
Would you like to join our regional exchange program? Come meet the heart of Miyagi!!  
欢迎前来参加地方交流活动, 感受宫城人民的热情友好。  
지역 교류 프로그램에 참가해 보세요. 미야기의 따뜻한 마음을 느낄 수 있습니다.



## ◆みやぎのふるさとふれあい事業◆

★利府町	9月28日(土) ~ 29日(日)	★Rifu Town	Sep. 28 (Sat.) ~ 29 (Sun.)
★美里町	9月28日(土) ~ 29日(日)	★Misato Town	Sep. 28 (Sat.) ~ 29 (Sun.)
★石巻市	10月5日(土) ~ 6日(日)	★Ishinomaki City	Oct. 5 (Sat.) ~ 6 (Sun.)
★村田町	10月13日(日)	★Murata Town	Oct. 13 (Sun.)

◇対象: 宮城県に暮らしている外国人住民 ◇参加費: 無料 ◇集合場所: 宮城県庁 (県庁前にある花時計に集合)

◇申込み: 「参加申込書」に記入して、行きたい市や町へ締切日までに、E-MAIL または FAX で申込んでください。  
締切日後、申込んだ市や町から連絡があります。

★注意: ホストファミリーや地域の方々はいろいろな準備をして皆さんが参加するのを楽しみに待っていますので、突然のキャンセルはしないでください。  
どうしても欠席しなければならなくなった場合は、必ず早めに申込み先へ連絡してください。

◇Intended Participants : Foreign residents living in Miyagi Prefecture ◇Participation Fee : Free

◇Meeting Place : Miyagi Prefectural Government Office (In front of the flower clock)

◇Registration : Fill out a copy of the attached application form and make sure to send it to the relevant city/town by e-mail or fax by the deadline.  
After the deadline for each event, the respective city/town will contact you.

★Please Note : Your host family and host community are looking forward to seeing you, so please do not cancel unless absolutely necessary.  
If you do have to cancel, please contact the respective town as early as possible.

申込用紙は MIA のホームページからダウンロードすることができます。

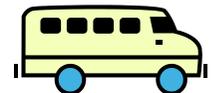
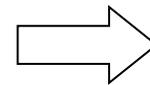
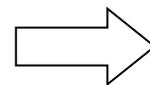
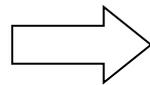
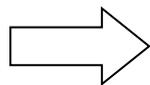
Application form can be downloaded from MIA's website. ☞ <http://www.mia-miyagi.jp>

⇒ 詳しくは、裏をご覧ください。 Please see the back for details.

し ちょうめい 市・町名 City / Town	じっしび 実施日 Date	ぼしゅうじんいん 募集人員 Maximum of Participants	ないよう 内容 Program	もうしこみさき 申込先 Contact Info.	しめきりび 締切日 Deadline
りふちよう 利府町 <b>Rifu Town</b>	9/28 (土) ~29(日) Sep.28(Sat.) ~Sep.29(Sun.)	10名	しんかんせんしゃりよう き ちけんがく なしが 新幹線車両基地見学、梨狩り、 ひとめぼれスタジアム宮城見学、ホームステイ <b>Visit the shinkansen (bullet train) rail yard, go pear picking, visit the Hitomebore Stadium Miyagi and homestay</b>	りふちようこくさいこうりゅうきょうかい りふちようせいさくかちいききょうどうはん 利府町国際交流協会 (利府町政策課地域協働班) Rifu International Exchange Association (Rifu-cho, Seisaku-ka, Chiiki-Kyodo-han) <b>kyodo@rifu-cho.com</b> TEL 022-767-2113 / FAX 022-767-2100	8/30(金) Aug.30 (Fri.)
みさとまち 美里町 <b>Misato Town</b>	9/28 (土) ~29(日) Sep.28 (Sat.) ~Sep.29 (Sun.)	6名	おーたむフェスタ参加、醤油工場見学、梨狩り、 ホームステイ <b>Participate in the "Autumn Festival" party, soy sauce factory tour, pear picking and homestay</b>	みさとまちこくさいこうりゅうきょうかい みさとまち すいしんか 美里町国際交流協会 (美里町まちづくり推進課 国際交流推進係内) Misato International Friendship Association (Misato- machi, Machizukuri Suishin-ka, Kokusai Koryu Suishin-gakari) <b>machizukuri@town.misato.miyagi.jp</b> TEL 0229-33-2180 / FAX 0229-33-2160	8/22(木) Aug.22 (Thr.)
いしのまきし 石巻市 <b>Ishino- maki City</b>	10/5 (土) ~6(日) Oct.5 (Sat.) ~Oct.6 (Sun.)	10名	いしのまきしふつこう じょうほうこうりゅうかんけんがく 石巻市復興まちづくり情報交流館見学、 いしのもりまんがかんけんがく さどうたいけん 石ノ森萬画館見学、茶道体験、ホームステイ <b>Visit the Ishinomaki Community &amp; Info Center and Ishinomori Mangattan Museum, participate in a tea ceremony and homestay</b>	いしのまきしこくさいこうりゅうきょうかい たんとう こんの 石巻市国際交流協会 (担当：今野) Ishinomaki International Friendship Association (Mr. Konno) <b>Hajime.Konno@city.ishinomaki.lg.jp</b> FAX 0225-23-3641	8/30 (金) Aug.30 (Fri.)
むらたまち 村田町 <b>Murata Town</b>	10/13(日) Oct.13 (Sun.)	10名	ほてい さんか だしひ くら まちな ちょうないけんがく 布袋まつり参加 (山車曳き)、蔵の町並みなど町内見学 <b>Participate in the local festival (pulling a parade float) and take part in a town tour, visiting old, scenic warehouses and other locations</b>	むらたまちこくさいこうりゅうきょうかい きかくざいせいか 村田町国際交流協会 (企画財政課) Murata International Association (Murata-machi, Kikaku-Zaisei-ka) <b>mura-kik@town.murata.miyagi.jp</b> TEL 0224-83-2112 / FAX 0224-83-5740	9/13(金) Sep.13 (Fri.)

<しゅっぱつ  
出発までのながれ

/ Procedure >



い しまち ちょうせつ もうしこ  
行きたい市や町へ直接お申込み！

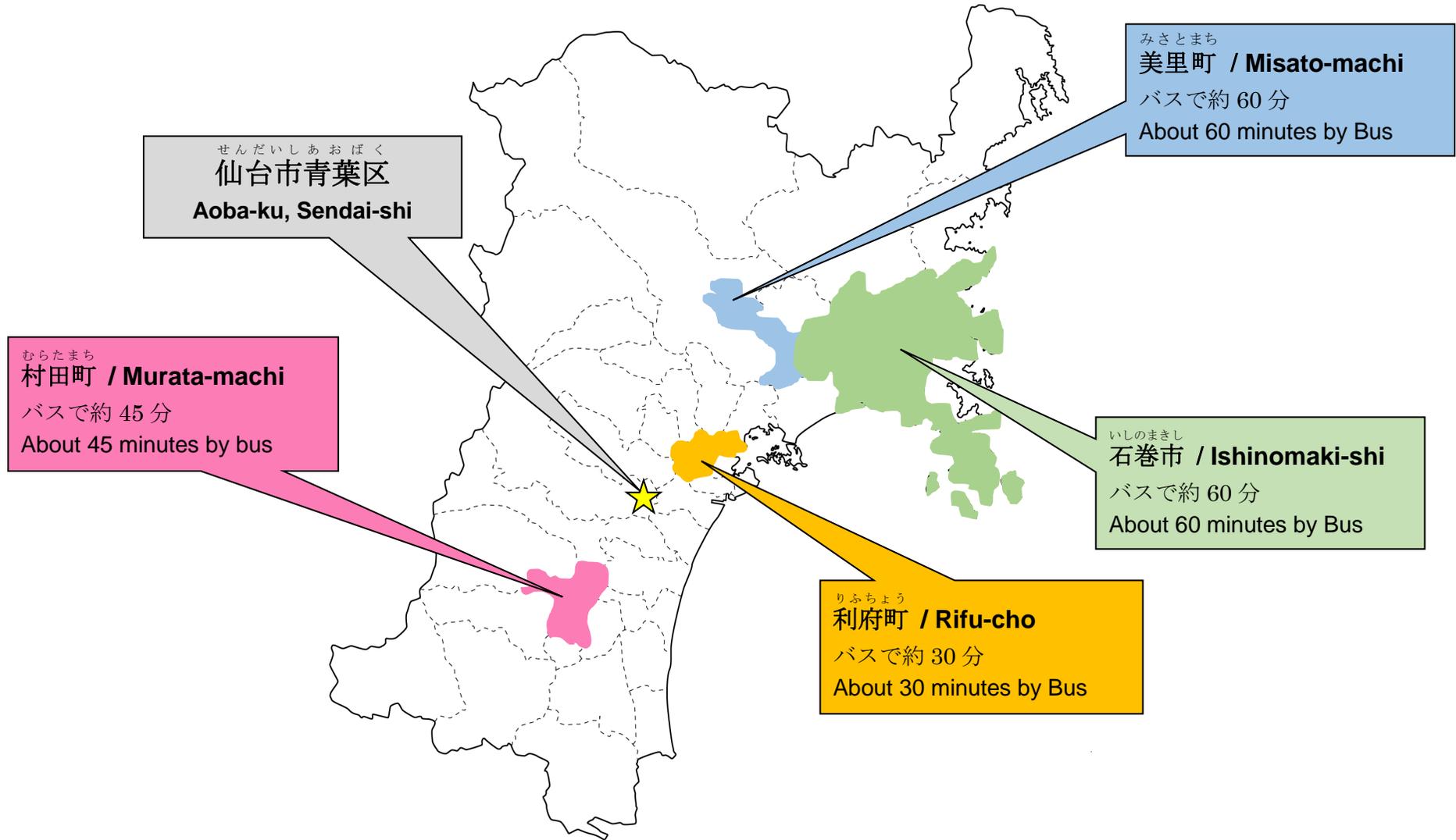
し まち れんらく き  
市や町から連絡が来ます！

しゅっぱつ  
出発！

Apply directly to the city/town of your interest. The city/town will send you a confirmation letter.

Enjoy your trip!

みやぎの地図 / Map of MIYAGI



しゅうごうばしよ  
集合場所 / Meeting Place



みやぎけんちよう  
宮城県庁  
Miyagi Prefectural Office

せんだいしやくしよ  
仙台市役所  
Sendai City Office

はなどけい  
花時計  
Flower Clock

こうとうだいこうえん  
勾当台公園  
Kotodai Koen Station  
(Subway)

- ◆ 当日は宮城県庁の花時計前に集合してください。
- ◆ 参加する市や町のバスが迎えに来ます。そのバスに乗って移動してください。
- ◆ 参加費は無料です。

- ◆ Please come to the "flower clock" located in front of the prefectural government office.
- ◆ A municipal bus will come to pick you up and take you to your destination.
- ◆ All programs are free of charge.

- ◆ 당일은 미야기현청 꽃시계(꽃으로 만든 큰 시계)앞에 모여주세요.
- ◆ 참가하는 지역의 버스가 마중을 오면 버스를 타고 이동합니다.
- ◆ 참가비용은 무료입니다.

- ◆ 当天请在宫城县厅(县政府)花时钟前面集合。
- ◆ 请乘坐市或町派来的巴士移动。
- ◆ 此项活动免费。